



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 6 juli 2011

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 43.043/III/PN
LR/MM

Ter zitting van 1 juli 2011 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht van de burgemeester van Voeren onderzocht tegen de tweetalige publicatie die door bpost in de taalgrensgemeente Voeren werd verspreid. Klager is van oordeel dat de publicatie werd verspreid in een vorm die in de gemeente Voeren niet met de taalwet strookt. In deze gemeente moet de taal van het gebied, het Nederlands, primeren op het Frans wat niet het geval is. Ter staving van zijn klacht voegt hij de desbetreffende folder.

Op de vraag van 22 maart 2011 van de VCT naar uw standpunt ten aanzien van deze klacht kwam tot nog toe geen reactie van uwentwege.

*
* *

De berichten, mededelingen en formulieren die de centrale diensten zelf of via bemiddeling van de plaatselijke diensten aan het publiek richten in de taalgrensgemeenten (zoals Voeren) worden in het Nederlands en het Frans gesteld (artikel 40 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken –SWT). Volgens de vaste adviespraktijk van de VCT moeten de teksten tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, waarbij steeds voorrang dient te worden verleend aan de taal van het gebied, hetzij van links naar rechts, hetzij van boven naar onder.

Zoals de VCT in haar advies 41.091 van 30 april 2010 betreffende de straatnaamborden in Voeren stelde, houdt dit niet in dat de presentatie identiek of op strikte voet van gelijkheid dient te gebeuren. In tegenstelling tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, waar beide landstalen per definitie op voet van gelijkheid staan, behoren de taalgrensgemeenten tot het eentalige Nederlandse of Franse taalgebied, waar voor bepaalde gemeenten bijzondere regelingen zijn vastgesteld die van de algemene geldende regeling afwijken. Dit betekent alleszins dat in een eentalig gebied die bijzondere regelingen er niet mogen toe leiden dat de taal van het gebied de voorrang zou verliezen, en het betekent bovendien dat die bijzondere regelingen er niet mogen op neerkomen dat de twee talen in alle opzichten worden

gelijkgesteld. Zodanige gelijkstelling is het kenmerk van een tweetalig taalstatuut. Dergelijk tweetalig stelsel bestaat in België alleen in het enige tweetalige taalgebied, zijnde Brussel-Hoofdstad.

De VCT is dan ook van mening dat de berichten en mededelingen voor het publiek in de taalgrensgemeenten, wel tegelijk en integraal in het Nederlands en in het Frans moeten worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige taalgebied. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven.

Uit de folder gevoegd bij de klacht kan de voorrangsregel van de taal van het gebied niet worden afgeleid. Voor zover de folder de hiervoor vermelde principes van de voorrangsregel niet weergeeft, acht de VCT de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.